



**Humboldt**

# Sprach-

# Sprachtsack



**Das Wörterbuch  
2023**

Gestaltet von der  
Klasse III.6

# Erklärung

**Code-Mixing:** Unter Code-Mixing versteht man das Mischen von zwei oder mehr Sprachen oder Varietäten in einer sprachlichen Interaktion.

**Code-Switching:** Die Sprache innerhalb eines Satzes wechseln. Es wird auch Sprachwechsel, Codewechsel oder Code-Umschaltung genannt.

## Regeln

- **Code Mixing:**

1. Verben auf Deutsch + '*-ear*' (spanische Verbendung)

**Beispiel:** berechnear = berechnen + *-ear*

2. Verben auf Spanisch + '*-ieren*' (deutsche Verbendung)

**Beispiel:** jalieren = jalar + *-ieren*

3. Deutsche Nomen auf Spanisch + '*e*'

**Beispiel:** Pizarre



# agarieren

[aʁaʁiːʁən]

*Verb*

*Code-mixing*

---

**Definition:** etw. nehmen

**Zusammensetzung:** agarrar + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Ich agariere meinen Bleistift.*

**Synonyme:** (auf-)nehmen, (er-)fassen

**Konjugationen:**

ich	agariere
du	agarierst
er/sie/es	agariert
sie	agarieren
wir	agarieren
ihr	agariert
Sie/sie	agarieren





# barrieren

[bari:ʁən]

*Verb*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Mit einem Besen bzw. Handfeger von Staub und Schmutz säubern

**Zusammensetzung:** barrer + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Ich helfe meine Mutter, die Blätter auf den Boden zu barrieren.*

**Synonyme:** gegen/barrer

**Konjugationen:**

ich	barriere
du	barrierst
er/sie/es	barriert
sie	barieren
wir	barrieren
ihr	barriert
Sie/sie	barrieren





# berechnear

[bə'rɛçnəar]

*Verb*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** etw. berechnen

**Zusammensetzung:** berechnen + *-ear*

**Beispielsatz:** *Tienes que berechnearlo para obtener la respuesta.*

**Synonyme:** rechnen/calcular

**Konjugationen:**

yo	berechneo
tú	berechneas
él/ella	berechnea
nosotros	berechneamos
ustedes	berechnean
ellos/ellos	berechnean





# botieren

[bo:t'i:rən]

*Verb*

*Code-mixing*

---

**Definition:** etw. wegwerfen

**Zusammensetzung:** botar + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Kannst den Müll botieren?*

**Synonyme:** wegschmeißen

**Konjugationen:**

ich	botiere
du	botierst
er/sie/es	botiert
sie	botieren
wir	botieren
ihr	botiert
Sie/sie	botieren





# chismieren

[çɪsm'i:rən]

*Verb*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Gerüchte verbreiten

**Zusammensetzung:** chisme + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Wir haben über Emma chismiert.*

**Synonyme:** lästern, tratschen

**Konjugationen:**

ich	chismiere
du	chismierst
er/sie/es	chismiert
sie	chismieren
wir	chismieren
ihr	chismiert
Sie/sie	chismieren





# colorieren

[k<sub>1</sub>oːloːr'i:rən] *Verb*

*Code-Mixing*

**Definition:** etw. färben

**Zusammensetzung:** colorear + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Er coloriert sein Mandala-Buch.*

**Synonyme:** (aus-)malen

**Konjugationen:**

ich	coloriere
du	colorierst
er/sie/es	coloriert
sie	colorieren
wir	colorieren
ihr	coloriert
Sie/sie	colorieren





# cortieren

[kɔrt'i:rən]

**Verb**

*Code-mixing*

---

**Definition:** etw. schneiden

**Zusammensetzung:** cortar + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Ich muss das Arbeitsblatt cortieren.*

**Synonyme:** kürzen, halbieren

**Konjugationen:**

ich	cortiere
du	cortierst
er/sie/es	cortiert
wir	cortieren
ihr	cortiert
Sie/sie	cortieren





# delinieren

[d'e:li:n'i:rən]

*Verb*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Linien einer Figur aufzeichnen

**Zusammensetzung:** delinear + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Sie deliniert den Kreis.*

**Konjugationen:**

ich	deliniere
du	delinierst
er/sie/es	deliniert
sie	delinieren
wir	delinieren
ihr	deliniert
Sie/sie	delirieren





# devolvieren

[devɔl'vi:rən] *Verb*

*Code-Mixing*

**Definition:** zurückgeben

**Zusammensetzung:** devolver + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Der Mann devolviert ein Buch.*

**Konjugationen:**

ich	devolviere
du	devolvierst
er/sie/es	devolviert
sie	devolvieren
wir	devolvieren
ihr	devolviert
Sie/sie	devolvieren





# donieren

[do'ni:ʁən] *Verb*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Etwas spenden

**Zusammensetzung:** donar + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Wenn du etwas nicht mehr nutzt, kannst du es donieren.*

**Synonyme:** beisteuern (Geld)

**Konjugationen:**

ich	doniere
du	donierst
er/sie/es	doniert
wir	donieren
ihr	doniert
Sie/sie	donieren





# escribieren

[ɛskriˈβiːʁən]

**Verb**

*Code-Mixing*

---

**Definition:** etw. schreiben.

**Zusammensetzung:** escribir + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Ich habe meine Zusammenfassung in mein Heft  
escribiert.*

**Synonyme:** notieren, aufschreiben

**Konjugationen:**

ich	escribiere
du	escribierst
er/sie/es	escribiert
wir	escribieren
ihr	escribiert
Sie/sie	escribieren





# faltieren

[falt'i:rən]

**Verb**

*Code-Mixing*

---

**Definition:** abwesend sein

**Zusammensetzung:** faltar + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Die Schülerin faltiert im Unterricht.*

**Synonyme:** fehlen

**Konjugationen:**

ich	faltiere
du	faltierst
er/sie/es	faltiert
wir	faltieren
ihr	faltiert
Sie/sie	faltieren





# grabieren

[graʔi:rən]

*Verb*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** etw. mithilfe einer Kamera aufnehmen

**Zusammensetzung:** grabar + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Die Schüler grabierten ihr Projekt für das  
Fach Deutsch.*

**Synonyme:** filmen

**(Konjugationen):**

ich	grabiere
du	grabierst
er/sie/es	grabiert
sie	grabieren
wir	grabieren
ihr	graviert
Sie/sie	grabieren





# hilfbar

[h'ɪlfba:r]

*Adjektiv*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** in einer bestimmten Situation sehr förderlich und  
nützlich

**Zusammensetzung:** Hilfe + *-bar*

**Beispielsatz:** *Das Speutsch-Wörterbuch ist sehr hilfbar.*

**Synonyme:** hilfreich, helfend





# huevieren

[weβi:rən] *Verb*

*Code-Mixing*

**Definition:** Wenn jemand nicht macht, was er/sie/es machen soll.

**Zusammensetzung:** huevear + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Kannst du bitte nicht im Unterricht huevieren?*

**Synonyme:** flojear, procrastinar, remitir, nachlassen

**(Konjugationen):**

ich	hueviere
du	huevierst
er/sie/es	hueviert
wir	huevieren
ihr	hueviert
Sie/sie	huevieren





# ikonik

[*'i:ko:n,ik*] *Adjektiv*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** die sich auf eine Ikone beziehen oder ihrer Natur entsprechen; als repräsentatives Symbol oder als verehrungswürdig gelten.

**Zusammensetzung:** icónico + ikonisch

**Beispielsatz:** *Michael Jackson war in den frühen und mittleren 1980er Jahren sehr ikonik.*

**Synonyme:** bildhaft, anschaulich





# jalieren

[jal'i:rən]

*Verb*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** in einer Prüfung durchfallen

**Zusammensetzung:** jalar + *-ieren*

**Beispielsatz:** Ich habe Angst, die Klassenarbeit zu jalieren.

**Synonyme:** reprobar

**Konjugationen:**

ich	jaliere
du	jalierst
er/sie/es	jaliert
wir	jalieren
ihr	jaliert
Sie/sie	jalieren





# kurzear

[k<sub>ɪ</sub>urθe'ar]

**Verb**

*Code-Mixing*

---

**Definition:** (math.) Irgendetwas verkürzen

**Zusammensetzung:** kürzen + *-ear*

**Beispielsatz:** *Kürze den Bruch!*

**Synonyme:** simplificar

**Konjugationen:**

yo	kurzeo
tú	kurzeas
él/ella	kurzea
nosotros	kurzeamos
ustedes	kurzean
ellos/ellas	kurzean





# limpiieren

[lɪmp'i:rən] *Verb*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** etw. sauber machen

**Zusammensetzung:** limpiar + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Ich limpiere meinen Tisch*

**Synonyme:** reinigen, säubern

**Konjugationen:**

ich	limpiere
du	limpierst
er/sie/es	limpiert
sie	limpieren
wir	limpieren
ihr	limpiert
Sie/sie	limpieren





# metieren

[me:t'i:rən] *Verb*

*Code-mixing*

---

**Definition:** etw. in das Innere von etw. bringen

**Zusammensetzung:** meter + *-ieren* = metieren

**Beispielsatz:** *Sie metiert die Bücher auf ihre Tasche.*

**Synonyme:** reinstecken

**Konjugationen:**

ich	metiere
du	metierst
er/sie/es	metiert
sie	metieren
wir	metieren
ihr	metiert
sie	metieren





# molestieren

[m̩oːlɛstʰiːrən]

**Verb**

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Jemanden aus der Ruhe bringen

**Zusammensetzung:** molestar + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Hör auf mich zu molestieren!*

**Synonyme:** stören, ärgern

**Konjugationen:**

ich	molestiere
du	molestierst
er/sie/es	molestiert
wir	molestieren
ihr	molestiert
Sie/sie	molestieren





# Oferte, die

[ˈoːfɛrtə]

*Nomen*

*Code-Switching*

---

**Definition:** das Angebot

**Zusammensetzung:** Oferta + -e

**Beispielsatz:** *Am Black Friday gibt es viele gute Oferten.*

**Synonyme:** das Kaufangebot

**(Pluralform):** die Oferten





# Piscine, die

[pɪsk'i:nə]

*Nomen*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Anlage zum Schwimmen

**Zusammensetzung:** Piscin|a + |-e| = Piscine

**Beispielsatz:** *Ich habe Schwimmunterricht in der Piscine.*

**Synonym:** Schwimmbad, Piscina

**Pluralform:** Piscinen





# Pizarre, die

[p'i:tsarə]

*Nomen*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Platte, die zum Beschreiben, Beschriften, Bemalen oder zur Anbringung von Mitteilungen dient

**Zusammensetzung:** Pizarra+ e

**Beispielsatz:** *Frau Griebel hat an die Pizarre geschrieben.*

**Synonyme :** die Tafel

**(Pluralform):** Pizarren





# plantieren

[plant'i:rən]

*Verb*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Eine Pflanze zum wachsen in die Erde setzen

**Zusammensetzung:** plantar + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Ich werde viele Blumen in meinen Garten  
plantieren.*

**Synonyme:** Pflanzen anbauen; plantar, sembrar

**Konjugationen:**

ich	plantiere
du	plantierst
er/sie/es	plantiert
sie	plantieren
wir	plantieren
ihr	plantiert
Sie/sie	plantieren





# quittieren

[kvi:t'i:rən]

**Verb**

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Von seinem Platzt wegschaffen.

**Zusammensetzung:** quitar + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Ich soll aufräumen und die Spiele von den Boden  
quittieren.*

**Synonyme:** entfernen, quitar

**(Pluralform)-**

**(Konjugationen):**

ich	quitiere
du	quittierst
er/sie/es	quittiert
sie	quittieren
wir	quittieren
ihr	quittiert
Sie/sie	quittieren





# rasquieren

[raskv'i:rən]

*Verb*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Mit etwas spitzen, oder scharfen etwas anderes kratzen

**Zusammensetzung:** rascar + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Ich rasquiere meinen Rücken mit einer Gabel.*

**Synonyme:** kratzen, rascar

**Konjugationen:**

ich	rasquiere
du	rasquierst
er/sie/es	rasquiert
wir	rasquieren
ihr	rasquiert
Sie/sie	rasquieren





# rechnear

[r'ɛçneː,ɑːr] *Verb*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Eine mathematische Operation ausrechnen

**Zusammensetzung:** rechnen + *-ear*

**Beispielsatz:** *Voy a rechnear el ejercicio 2.*

**Synonyme:** calcular

**Konjugationen:**

yo	rechneo
tu	rechneas
el/ella	rechnea
nosotros	rechneamos
ustedes	rechnean
ellos/ellas	rechnean





# remieren

[re:m'i:rən] *Verb*

*Code-Mixing*

**Definition:** das Ruder in taktmäßig wiederholten  
Bewegungsablauf

**Zusammensetzung:** remar + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Santiago Moya remiert jeden Tag im Club  
Regatas.*

**Synonyme:** rudern

**(Konjugationen):**

ich	remiere
du	remierst
er/sie/es	remiert
sie	remieren
wir	remieren
ihr	remiert
Sie/sie	remieren





# resummieren

[r̥eːzuːm'ɪːrən] *Verb* *Code-Mixing*

---

**Definition:** auf eine kurz Form bringen, als Resümee formulieren

**Zusammensetzung:** resum|ir + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Wir haben das Kapitel in drei Sätze resümiert.*

**Synonyme:** zusammenfassend, zusammenfassen

<b>Konjugationen:</b>	ich	resumiere
	du	resumierst
	er/sie/es	resümiert
	wir	resumieren
	ihr	resümiert
	Sie/sie	resumieren





# robieren

[roːb'ɪ:rən]

*Verb*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** etw. von jemandem stehlen

**Zusammensetzung:** robar + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Die Bank wurde ausgeraubt.*

**Synonyme:** (aus-)rauben, klauen

**Konjugationen:**

ich	robriere
du	robierst
er/sie/es	robriert
wir	robieren
ihr	robriert
Sie/sie	robieren





# rompieren

[rɔmp'i:rən] *Verb*

*Code-Mixing*

**Definition:** etw. kaputt machen

**Zusammensetzung:** |romp|er + |-ieren|= rompieren

**Beispielsatz:** *Er hat eine Vase rompiert.*

**Synonyme:** brechen, romper

**Konjugation:**

ich	rompiere
du	rompierst
er	rompiert
wir	rompieren
ihr	rompiert
Sie/sie	rompieren





# schneidear

[stʃn̩, eɪðe'ar]    *Verb*    *Code-Mixing*

---

**Definition:** Die Teile von etwas mit einer Schere trennen

**Zusammensetzung:** schneiden + -ear = schneidear

**Beispielsatz:** *Tengo que schneidear una hoja.*

**Synonyme:** schneiden, cortar

**Konjugationen:**

yo	schneideo
tú	schneideas
él/ella	schneidea
nosotros	schneideamos
ustedes	schneidean
ellos	schneidean





# sufrieren

[zʊfr'i:rən] *Verb*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** das Erleben von etwas, das körperliches oder moralisches Unbehagen verursacht

**Zusammensetzung:** sufr|ir + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Wenn ich viele Klassenarbeiten habe, sufriere ich,*

**Synonyme:** leiden

**Konjugationen:**

ich	sufriere
du	sufrierst
er/sie/es	sufriert
wir	sufrieren
ihr	sufriert
Sie/sie	sufrieren





# surfieren

[surfj'eren]

**Verb**

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Surfing betreiben

**Zusammensetzung:** surfear + *-ieren*

**Beispielsatz:** *Ich surfiere mit meinem Surfbrett.*

**Synonyme:** surfen

**Konjugationen:**

ich	surfiere
du	surfierst
er/sie/es	surfiert
wir	surfieren
ihr	surfiert
Sie/sie	surfieren





# Swiez, die

[sv'i:ts]

*Nomen*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Gebürtig aus der Schweiz

**Zusammensetzung:**

**Beispielsatz:** Gestern habe ich eine Swiez hier in Peru  
kennengelernt.

**Synonyme:** Schweizer

**Pluralform:** Swieze





# trabajieren

[tr,ɔbaj'i:rən]      *Verb*      *Code-Mixing*

---

**Definition:** Arbeit leisten, verrichten; tätig sein

**Zusammensetzung:** trabajar + 'ieren'

**Beispielsatz:** Wir sollen in Gruppen trabajieren.

**Synonyme:** arbeiten

**Konjugationen:**

ich	trabajiere
du	trabajierst
er/sie/es	trabajiert
wir	trabajieren
ihr	trabajiert
sie	trabajieren





# die Urgenz

[ˈuːrgˈɛnts]

*Substantiv*

*Code-Mixing*

---

**Definition:** Situation, in der dringend Hilfe benötigt wird

**Zusammensetzung:** Urgencia + -enz

**Beispielsatz:** *Bei Urgenzen Erste Hilfe leisten.*

**Synonyme:** Notfall, urgencia

**Pluralform:** die Urgenzen





# wurzelear

[w<sub>u</sub>rθele'ar]      *Substantiv*      *Code-Mixing*

---

**Definition:** Eine mathematische Operation, bei der man die (Quadrat)wurzel zieht.

**Zusammensetzung:** wurzeln + *ear*

**Beispielsatz:** *Wir sollen in Mathematik sehr viele Zahlen wurzeln.*

**Synonyme:**

**Konjugation:**

yo	wurzeleo
tu	wurzeleas
él/ella	wurzelea
nosotros	wurzeleamos
ustedes	wurzelean
ellos/ellas	wurzelean





# zusammenfasear

[θ<sub>1</sub>usamm<sub>2</sub>emfasse'ar] *Verb* *Code-Mixing*

---

**Definition:** auf eine kurze Form bringen, als Resümee formulieren

**Zusammensetzung:** zusammenfassen + *ear*

**Beispielsatz:** *Tenemos que zusammenfasear el texto.*

**Synonyme:** zusammenfassen/resumir

**Konjugation:**

yo	zusammenfaseo
tú	zusammenfaseas
él/ella	zusammenfasean
nosotros	zusammenfaseamos
ustedes	zusammenfasean
ellos/ellas	zusammenfasean



# **Erstellt im Schuljahr 2023 von der Klasse III.6**

Oliver Bushby  
Abril Caravedo  
Daniel Eikenberg  
Evan Elsen  
Adriano Ferrando  
Magdiel Flores  
Ivana Garcia  
Ricardo Heinzelmann  
Juan Hurtado  
Marius Käser  
Simone Morgan  
Maria Morrison  
Santiago Moya  
Juan Diego Pachas  
Adriana Quispe  
Rafaela Roncal  
Vania Soto  
Natalia Suarez  
Valeria Tenorio

**Deutsch bei Frau Kaloğlu**